

席慕蓉

和她的内蒙古

上海文艺出版社



文·图/席慕容

## 图书在版编目 (CIP) 数据

席慕蓉和她的内蒙古 / 席慕蓉文·图 - 上海: 上海文艺出版社, 2006.8

ISBN7-5321-3051-7

I . 席… II . 席… III . ①散文 - 作品集 - 中国 - 当代 ②诗歌 - 作品集 - 中国 - 当代 ③内蒙古 - 概况 - 摄影集 IV . ① I217.2 ② K922.6-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 076116 号

版权所有 翻印必究

责任编辑 陈先法

整体设计 袁银昌 李 静

印前制作 袁银昌平面设计工作室

督 印 居致琪

书名

席慕蓉和她的内蒙古

文 · 图

席慕蓉

出版、发行

上海文艺出版社

地址：上海绍兴路 74 号

电子信箱：cslcm@publicl.sta.net.cn

网址：www.slcn.com

印刷

上海界龙艺术印刷有限公司

版次

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

规格

787 × 1092 1/12 印张 28 1/3

书号

ISBN7-5321-3051-7/I · 2334

定价

200.00 元 (平装)

告读者：如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T: 021-58925888

成吉思可汗：

“越不可越之山，则登其巅；

渡不可渡之河，则达彼岸。”

X I M U R O N G H E T A D E

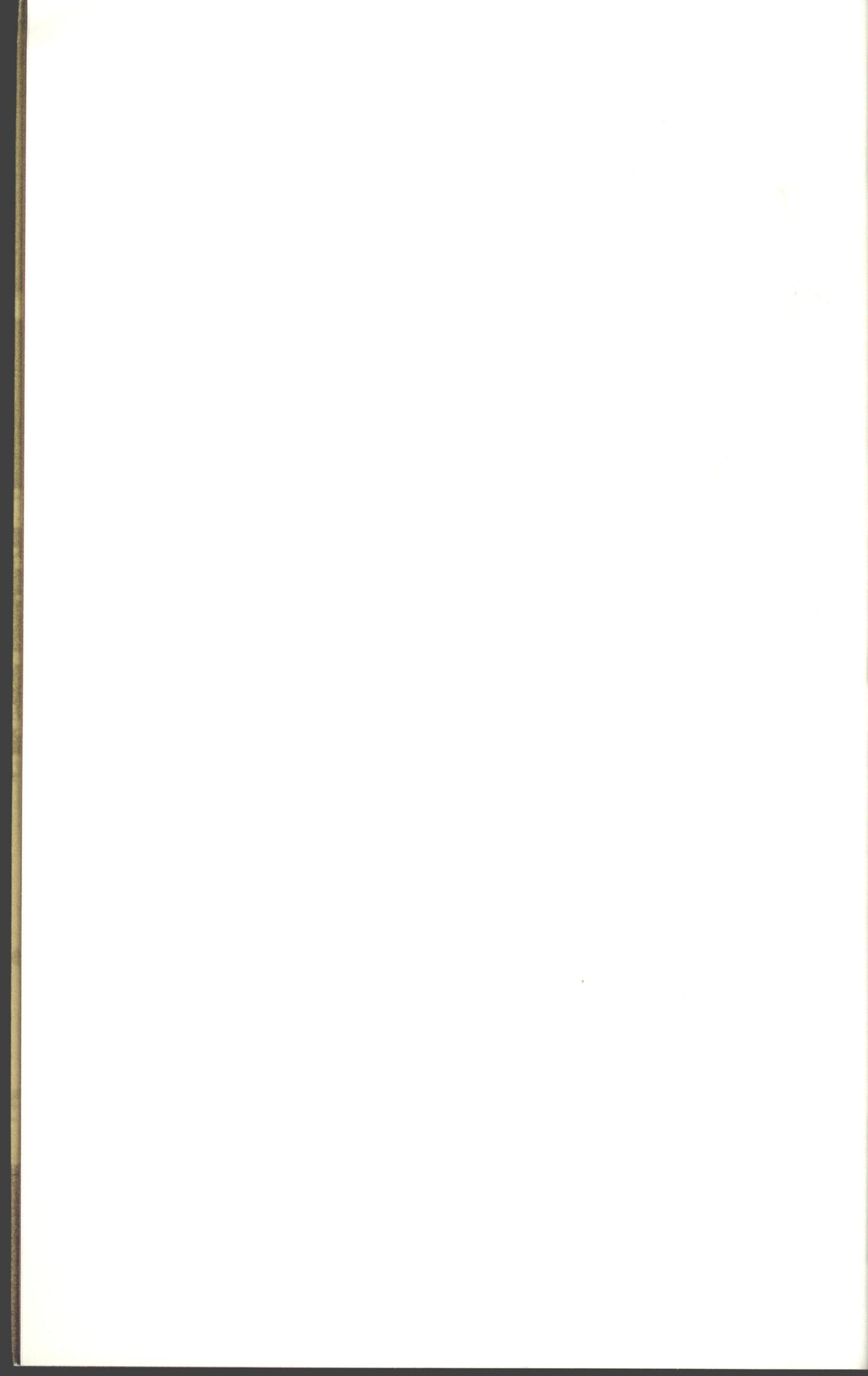
N E I M E N G G U 和她的内蒙古

席慕蓉

和她的内蒙古

文·图 / 席慕蓉

上海文艺出版社



ئىشيمغا

跋

دەرىئەن ئەن ئەن ئەن ئەن ئەن

我折叠着我的爱

篝火之歌

ئەندىم ئەن

天上的风

ئەن ئەن ئەن

颂歌

سەستىن سەستىن

创世纪诗篇

ئەن ئەن ئەن ئەن ئەن

追寻梦土

ئەن ئەن ئەن

祖训

ئەن ئەن ئەن

序诗 旁听生

ئەن ئەن ئەن —— ئەن ئەن ئەن

目  
录

ئەن

序诗

## 旁听生

您是怎么说的呢  
没有山河的记忆等于没有记忆  
没有记忆的山河等于没有山河

还是说  
山河间的记忆才是记忆  
记忆里的山河才是山河

那我可真是两者皆无了

是的 父亲啊母亲  
在“故乡”这座课堂里  
我既没有学籍也没有课本  
只能是个迟来的旁听生

只能在最边远的位置上静静张望  
观看一丛飞燕草如何苗生于旷野  
一群奔驰而过的野马 如何  
在我突然涌出的热泪里  
影影绰绰地融入那夕暮间的霞光

2001.8.31

فَلَمَّا تَرَكَهُمْ أَتَاهُمْ مُّنْذِرٌ

وَمَنْ يُعَذَّبْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

إِنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

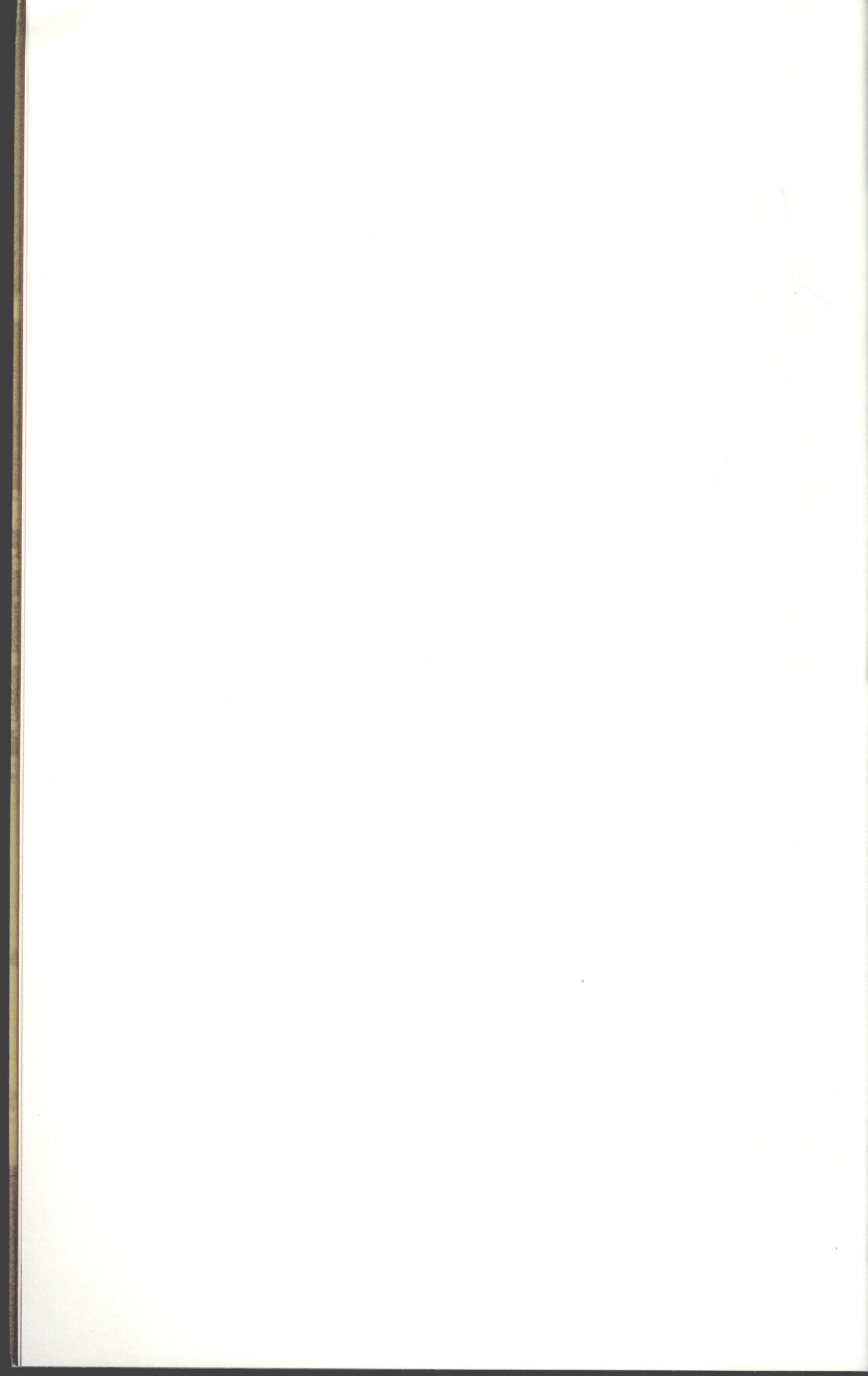
أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّمَا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ

وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

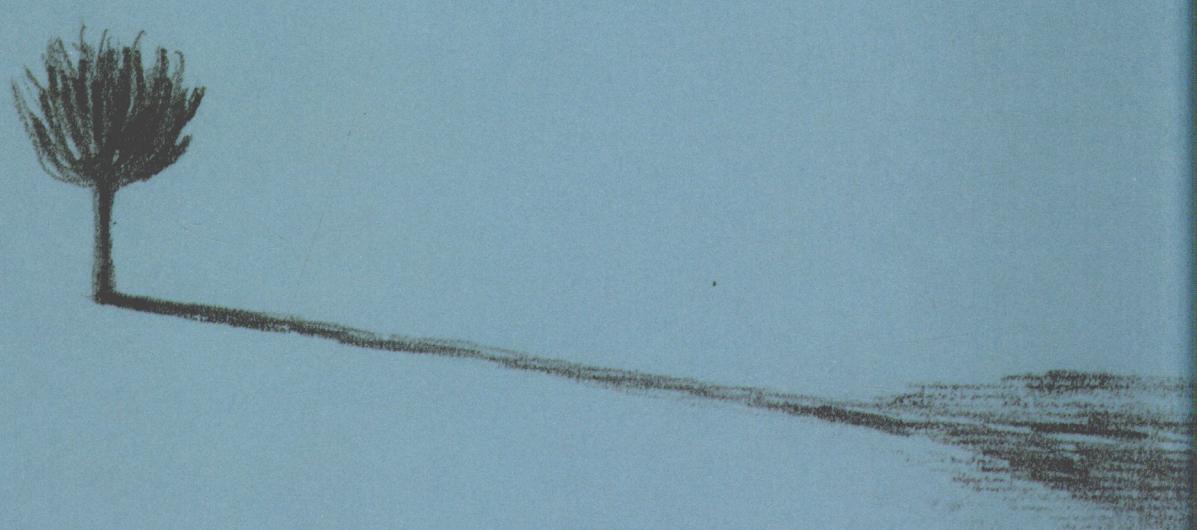
وَمَنْ يُغْنِي بِهِمْ إِلَّا هُوَ أَنْفُسُهُمْ

## رسالة رشاعر ورسائل









1

# 祖训

蒙古文

——成吉思可汗：  
“不要因为路远而踌躇，只要去，就必到达”

就这样一直走下去罢  
不许流泪 不许回头  
在英雄的传记里 我们  
从来不说他的软弱和忧愁

就这样一直走下去罢  
在风沙的路上  
要护住心中那点燃着的盼望  
若是遇到族人聚居的地方  
就当作是家乡

要这样去告诉孩子们的孩子  
从斡难河美丽母亲的源头  
一直走过来的我们啊  
走得再远 也从来不会  
真正离开那青碧青碧的草原

1987.12.28

1012



我的外祖母——李儿只斤·光濂公主（1887—1965），籍隶吐默特部，是成吉思可汗的嫡系后裔。在我的童年以及青少年的岁月里，她和我的父母一起，为我指引原乡。



我说不出它的名字，我也唱不全它的曲调，可是，我知道它在那里，在我心里最深最柔软的一个角落。每当月亮特别清朗的晚上，风沙特别大的黄昏，或者走过一条山路的转角，走过一片开满了野花的广阔的草原，或者在刚亮起灯来的城市里，在火车慢慢驶开的月台上；在某个特定的刹那，一种似曾相识的忧伤就会袭进我的心中，而那个缓慢却又熟悉的曲调就会准时出现，我就知道，那是我的歌——一首只属于流浪者的歌。





母亲蒙文名字是巴音比力格（1916—1987），汉名乐竹芳，曾是国民政府首届国民大会蒙古察哈尔八旗群代表。世居昭乌达盟（今称赤峰市）克什克腾旗。外祖父穆隆嘎（汉名乐景涛）是民初国会议员乐山先生的长子，曾任克什克腾旗总管，创办蒙旗学校及军校，扶植蒙古族子弟。曾任内蒙古国民革命军总司令、监察委员、国府委员等职。母亲幼承家训，待人平和诚恳，个性则是温柔而又刚强。



我并不怨怪我的父母，我也不怨怪我们社会，可是，命运给我的，是多么奇怪的一种安排啊！我有一个很美丽的汉文名字，可是，那其实是我的蒙文名字的译音而已，我有一个更美丽的蒙文名字，可是却从来没有机会用它。我会说国语、广东话、英文和法文，我可以很流利地说、写甚至唱，可是我却不能用蒙古语唱完一首歌。我熟读很多国家的历史，我

走过很多国家的城市，我甚至去了印度和尼泊尔，可是我却从来没见过我的故乡。

